

## CONCORDIA'S VISUAL GOSPEL PROJECT FOR THE ANYWAA PEOPLE

GENESIS - 4 CAIN AND ABEL	WĪLÖÖLÖ – 4 KEEN KI EEBEL
<p>After being driven out of Eden, Eve conceived and bore her first child, a son, who they named Cain. Their next child was also a boy and they called him Abel. Later, they had other children as well.</p>	<p>Køør mana riem gi wøk ki yi eden, Iip ajittö ki dhaanhø ni lwaare ki kanynye mo dicwøø ni cakgi nyeng gø ni Keen. Køøre gena cäk jittö ki nyilaal mo dicwøø ni cwøl gi gø ni Eebel. Køør manøgø gena ajittö ko obwöre møøk.</p>
<p>As the first two brothers grew up, they worked on the land around them. Abel kept flocks of sheep, goats, and other livestock while Cain planted many types of fruit, vegetables, and crops of grain. All of these were for food.</p>	<p>Ba kanya døøng nyimëë moa dikwøng na näk cwøw, gena tiiö yith ngøøm moa en deng gi. Eebel apiidhö ki pïith rööm ka atëë këel ki teeng lääy møøk ni ö Keenni ni pïidhë ki jero nyigi cam mo teengi ka amärr ki teeng beel/abäy .Gïïögi bëët beegi caammi.</p>
<p>In later years, Cain brought some of the produce of the soil as an offering to the Lord. Abel, however, brought fat portions from some of the firstborn of his flocks. God looked with favour on Abel's offering, but rejected Cain's because it wasn't the right kind. That made Cain angry, so God warned him that he needed to accept the right way of doing things or else sin would overtake him.</p>	<p>Køøt cwiiri møøk keen alwöto røk gïia puurë yith ngøøm ni cibë ni muuy ji Jwøk, ba Eebel akännö ki kwör mou lør røk kaay mo lääy moa en ri pïith lääy moe. Ba Jwøk yie aminnö ki muuy mar Eebel ni kwier mar Keen kiper paa muuy mana ni kare. Gïnögø akännö ki goottø ri Keen, køøre ena kööm Jwøki ni manynya man jïec jöör tïic jammi mana beer ba nou ba tïic manøgø eni da bööt raayi.</p>
<p>Cain did not listen to God. Instead, he lured his brother, Abel, out into a field where he attacked and killed him. He tried to tell God he did not know where Abel was, but God knows all things. He told Cain he was now under a curse and would no longer be able to grow anything from the ground because he had shed Abel's blood over it. For his protection, God put a mark on Cain so that no-one would kill him. From then on, Cain was driven away, to wander the earth for the rest of his life.</p>	<p>Ba Keen dwør Jwøk käre lengø, ba eni cökki anøøne man aacgi yi pwödhö ki eni ni bee kanya put cokki gøøc ni putte ka näk. Ba apäär Keenni man caan gø ji Jwøk ni kar cöki kwuë, ba Jwøk jammi ngääë bëët. Ni kööë ji Keen ni yïina cien, køøre tumö ni bung gïn mo tuy yith ngøøm këët kiper mana kønynyi rem cöku mo Eebel piny. Ba kiper nee bungë ngat näk eni, dëerë amooc Jwøki ki ngïi. Køør manøgø nø, Keen ariemmi, nee thääyë jaak bääat piny ki yith nïr kwøwe bëët mou beede</p>